

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 12. oktobar 2023.

2 [Statusna konferencija]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulazi u sudnicu]

5 --- Po početku zasedanja u 14:00h

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobar dan svima, dobrodošli.

7 Molim Sudskog službenika da najavi predmet.

8 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ovo je
9 predmet KSC-BC-2023-10 Tužilac protiv Sabita Januzija i Ismeta
10 Bahtjarija.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se.

12 Molim da se strane i učesnici u postupku predstave.

13 Krećemo od Tužilaštva.

14 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Dobar dan, Časni Sude. Ja sam
15 Taz Shahabuddin. Sa mnom je Josh Hafetz i John Devaney, a iza
16 nas su Fabian Unser-Nad i Marlene Yahya.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

18 Odbrana, moliću. Odbrana g. Januzija, izvolite.

19 G. GILLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam Thomas
20 Gillis, ja sam iz Belgije, i branim g. Sabita Januzija.

21 G. GILLIS: [Prevod] Potvrđujem da je vaš klijent prisutan
22 ovde u sudnici.

23 Odbrana g. Bahtjarija, molim vas.

24 G. SYTEMA: [Prevod] Ja sam advokat Sytema, i ja sam iz
25 Holandije. Zastupam g. Bahtjarija.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 2

1 G. GILLIS: [Prevod] Hvala vam g. Sytema. Potvrđujem da je
2 i vaš klijent prisutan u sudnici.

3 Sekretarijat.

4 G. NILSSON: [Prevod] Jonas Nilsson, Zamenik sekretara.

5 G. GILLIS: [Prevod] A radi zapisnika, navodim da sam ja
6 Nicolas Guillou, Sudija za prethodni postupak u ovom postupku.

7 9. oktobra ja sam naložio da će se prva Statusna
8 konferencija u ovom predmetu održati danas. Moj cilj danas je
9 da razmotrimo status predmeta, i da organizujemo komunikaciju
10 između strana, kako bi se obezbedila ekspeditivna priprema za
11 suđenje.

12 Pre svega bih želeo da razgovaramo o statusu istrage
13 Tužilaštva, procenu obima očekivanih dokumentarnih dokaza, i
14 svedočenja koje strane žele da se obave na suđenju. A što se
15 tiče pitanja koje se tiču obelodanjivanja, tu se govori o
16 propratnom materijalu za optužnicu, zatim dodatnih materijala
17 za upotrebu na sudu, zatim dokaza bitnih za pripremu Odbrane i
18 oslobađajućeg dokaza. Onda ćemo govoriti takođe i o proceduri
19 za obelodanjivanje, proceduri za redigovanje, i o bilo kojim
20 drugim pitanjima koje strane žele da pokrenu.

21 Zahvaljujem se stranama na izjašnjenjima, i pozivam ih da
22 iznesu svoja -- svoje stavove na tačke dnevnog reda, koncizno
23 i ponaosob.

24 Podsećam strane, da ako bilo koje izjašnjenje iziskuje
25 obelodanjivanje poverljivih informacija, da nas na to upozore,

1 tako da bismo mogli da pređemo na poluzatvorenu i zatvorenu
2 sednicu.

3 Krenimo sa opštim pitanjima, kao što sam rekao u nalogu u
4 rasporedu.

5 Pre nego što vam dam reč, želim da podsetim strane na
6 opšte pravilo obelodanjivanja u okviru regulative KSC.

7 Obelodanjivanje je postupak koji se odvija između strana u
8 postupku, elektronskim putem, a u tome pomaže Sekretarijat
9 kroz svoj elektronski sistem za upravljanje sudnicom.

10 Obelodanjivanje će biti prioritet za Tužilaštvo, deo
11 postupka, a strane će obelodanjivati dokaze koje su zaista
12 relevantni za predmet, a ne što je moguće veći broj dokaza.

13 U pogledu, imajući u vidu načelo javnosti, svi dokazi će
14 se zvesti kao javni, osim ako postoje razlozi da to bude
15 drugačije. A strana koja obelodanjuje neki dokaz će utvrditi
16 odgovarajući level -- nivo kvalifikacije dokaza ponaosob.

17 Pre svega bih hteo da saslušam Tužilaštvo u pogledu prve
18 tačke dnevnog reda, a to je status istraga, zatim tip dokaza
19 koje žele koristiti na suđenju, i koliko svedoka misle da
20 pozovu na suđenje.

21 Imate reč.

22 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, kao prvo, pozivam
23 Sud da se -- da pogleda izjašnjenje Tužilaštva.

24 Istraga je i dalje u toku, ali je ograničenog obima.
25 Naravno, možda će biti i dodatnih dokaza koji će biti rezultat

1 tih istraga. I ako se to bude desilo, mi ćemo te dokaze
2 obelodaniti Odbrani.

3 Uprkos tome što je tekuća istraga ograničena, Tužilaštvo
4 ne predviđa da će to na bilo koji način umanjiti
5 ekspeditivnost postupka. Pored toga, naš cilj je da istragu
6 završimo u toku prethodnog postupka, što će reći, u toku
7 naredna tri meseca.

8 Što se tiče obima predmeta. Dokazi za Sud, i obim dokaza
9 za buduće obelodanjivanje koje očekujemo biće relativno mali,
10 u odnosu na druge predmete koje ste imali prilike da vidite.
11 Tužilaštvo ima nameru da pozove jednog svedoka za sada, a
12 možda će odlučiti da ih bude više. I ako to bude slučaj,
13 tražiće dozvolu od Sudije kako bi ta osoba, ili te osobe,
14 potvrdila autentičnost dokumenata koji će biti pokazani Sudu.

15 Mi očekujemo da će dokumentarni dokazi koje ćemo
16 obelodaniti Odbrani uključivati transkripte, izjave svedoka,
17 beleške o kontaktima, transkripte telefonskih razgovora,
18 izveštaje i potencijalno audio -- video materijal.

19 A ako vi želite, ja mogu da o tome svemu nešto kažem
20 ponaosob.

21 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Kasnije.

22 Želeo sam samo da vas čujem u kratkim crtama, uopšteno za
23 sada.

24 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Onda mislim da bi ovo bilo
25 dovoljno da opiše situaciju u pogledu istrage i dokaznog

1 materijala Tužilaštva.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Vi ste rekli da će istraga
3 trajati ili biti završena u naredna tri meseca.

4 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi očekujemo da
5 ćemo završiti istragu početkom sledeće godine.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Obraćam se sada Odbrani. A pre
7 nego što dam reč Odbrani, primećujem da su u ovom trenutku i
8 Odbrana g. Bahtjarija i g. Januzija, da ni jedna ni druga nisu
9 u stanju da se izjasne u pogledu narednih koraka, između
10 ostalog i zbog toga što obelodanjivanje nije počelo.

11 Želeo bih samo da čujem sada vaše mišljenje u pogledu
12 onoga što je Tužilaštvo upravo reklo.

13 Dajem prvo vama reč, g. Gillis.

14 G. GILLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Vi ste rekli da bi
15 obelodanjivanje moralo biti prioritet za Tužilaštvo. Mislim da
16 to stoji i u Pravilniku o postupku i dokazima, i u suštini je
17 to i stav Odbrane g. Januzija, i naša prva briga.

18 A koliko vidimo iz predloženih datuma koje je navelo
19 Tužilaštvo, to sve podosta traje. Pre dve minute Tužilaštvo je
20 spomenulo da će trajati maksimalno tri meseca, da će biti
21 potrebno tri meseca da se završi istraga. Prvi rok koji nam je
22 dat, 8. novembar, to nije nikakav problem, jer je to u okviru
23 zakonskog roka od 30 dana. Onda se tu pominje i 24. januar
24 2024., i onda 26. februar 2024. godine. Za Odbranu g. Januzija
25 to je donekle u suprotnosti sa onim što je rečeno, i u onome

1 što piše u izjašnjenju.

2 A ovo je vrlo ograničen predmet. Neće biti puno dokaza,
3 ali mi od sada -- a zapravo će se početi sa, sa, sa radom tek
4 26. februara. Dakle, mi tome moramo da se usprotivimo. Mi smo
5 ovde dobili jedan cd, koji će biti vrlo važan za razgovor sa
6 svedokom 4. oktobra, ali u okviru zakona i regulative, takvi
7 dokazi se moraju smesta obelodaniti.

8 Što se Odbrane tiče, a imajući u vidu ono što sada znamo
9 i što smo čuli od Tužilaštva, Tužilaštva, ograničeni obim
10 predmeta u odnosu na druge -- čekati na 24. januar ili 26.
11 februar, to nam se čini previše -- previše dugo.

12 A za sve to vreme su naši klijenti u zatvoru. Dakle, to
13 su moje primedbe za sada.

14 Hvala vam, Časni Sude.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gillis.

16 G. Sytema, izvolite.

17 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude

18 Ja se pridružujem svom kolegi, i onome što je rekao na
19 ovu temu.

20 S obzirom da je moj klijent u pritvoru, postoji veliki
21 pritisak da, da se brzina -- da se istraga brzo obavi, i da se
22 dokazi brzo obelodane. Kao i moj kolega, ja još uvek nemam
23 ništa osim same optužnice.

24 Mi smo izneli -- mi smo dostavili izjašnjenje u pogledu
25 pritvora, a sve to što treba da uradimo i sve naše obaveze

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 7

1 moramo da ispunimo, a da su nam pritom ruke vezane jer još
2 uvek ne raspolažemo neophodnim informacijama, niti nam je bilo
3 šta obelodanjeno.

4 Što se tiče onoga što je Tužilaštvo reklo, da je predmet
5 ograničenog obima, i da nije toliko opsežan kao drugi, zato mi
6 se čini čudnim u ovom slučaju, da je vreme koje je Tužilaštvo
7 pomenulo toliko dugačko. Da im je potrebno toliko puno vremena
8 da sve svoje obaveze ispune. Mi bismo očekivali da dobijemo te
9 materijale što je moguće ranije, kako bismo bili u stanju da
10 pripremimo odbranu.

11 To je jedino što sam hteo da dodam na ono što je rekao
12 moj kolega. Dakle, činjenica da je -- da su naši klijenti u
13 pritvoru je glavni argument u prilog tome da nam se -- da se
14 obelodanjivanje obavi što je pre moguće.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Mi ćemo o rokovima govoriti kada
16 pređemo na narednu tačku dnevnog reda, ali primam na znanje
17 vaš zahtev da te materijale dobijete i pre isteka rokova. Pa
18 ćemo videti na šta je spremno Tužilaštvo.

19 Pređimo sada na drugu tačku dnevnog reda, a to je
20 popratni [sic] materijal uz optužnicu, 102(1)(a) materijal.

21 Primećujem da Tužilaštvo ima nameru da te materijale
22 obelodani do 8. novembra 2023. godine. Takođe, primećujem da
23 će deo SPO materijala po Pravilu 102(1)(a) zahtevati zaštitne
24 mere. Dakle, pozivam Tužilaštvo da da dalje izjašnjenje u
25 pogledu obelodanjivanja popratnog materijala uz optužnicu, a

1 posebno u pogledu ukupne količine dokaznog materijala u
2 pogledu toga da li su prevodi izjava svedoka koje SPO ima
3 nameru da pozove da svedoče, da li su ti prevodi na albanski
4 završeni, i naravno bilo šta drugo što Tužilaštvo na tu temu
5 želi da kaže.

6 GDA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Krenula bih
7 od sledećeg. Tužilaštvo takođe želi da se postupak
8 ekspeditivno obavi. Iako je obim materijala relativno mali u
9 poređenju sa drugim predmetima, ipak mi taj materijal moramo
10 da sakupimo i da ga predamo, i pre svega da ga prevedemo i da
11 redigujemo u skladu sa zaštitnim merama.

12 Dakle, to su sve aspekti koji čine da mi to ne možemo
13 toliko brzo da obavimo.

14 E sad, što se tiče 102(1)(a), Tužilaštvo predlaže da to
15 uradi u roku od 30 dana, do 8. novembra, ali ćemo učiniti sve
16 što je u našoj moći da te materijale obelodanimo i ranije,
17 koliko god budemo mogli. Tako da Odbrana može da pristupi
18 pregledu tih materijala.

19 Što se tiče tipa materijala, mislimo da će biti manje od
20 30 dokaza na spisku 102(1)(a). Biće izjava koje su dali
21 optuženi Tužilaštvu prošle nedelje. A mi sada te izjave
22 transkribujemo. Pored toga, Odbrani ćemo dostaviti i detaljan
23 pregled materijala uz optužnicu, kao i transkript izjava
24 svedoka, zvanične beleške o kontaktima sa svedocima, beleške o
25 telefonskim razgovorima i ostalo. Ti materijali će prvo biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 9

1 redigovani u skladu sa odlukom o proceduri za redigovanje,
2 koju ćete nam naložiti, Časni Sude.

3 A pored toga, ako Odbrana ima nekakav poseban zahtev u
4 pogledu materijala koji su već identifikovani kao 102(1)(a),
5 mi smo naravno spremni da -- da se sa Odbranom dogovorimo o
6 obelodanjivanju tih materijala.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužilaštvu. Dakle,
8 zaključujem iz toga što ste rekli da se može očekivati da vi
9 obelodivanje [sic] obavite i pre 8. oktobra, možda pre kraja
10 oktobra.

11 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Mi zaista želimo da to učinimo
12 do tada. Mi tražimo rok od 30 dana je zato što se nekada desi
13 da procedura za transkribovanje i, i, i prevođenje potraje
14 duže, ali ako toga ne bi bilo -- ako toga ne bude bilo, onda
15 ćemo moći da obelodanimo i ranije.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hoćete li možda moći da prvo
17 obelodanite dokaze za koje ne treba redigovati, tako da
18 Odbrana počne odmah da pregledava te materijale, a onda
19 ostatak čim budete mogli?

20 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ako vi mislite na -- na
21 obelodanjivanje u više navrata, u grupama, mi to naravno
22 možemo učiniti.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala vam.

24 Da li Odbrana želi nešto da kaže u pogledu ovog
25 konkretnog tipa materijala?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 10

1 G. Gillis, izvolite.

2 G. GILLIS: [Prevod] Ispravka. Tačni datumi, 26. januar
3 2024. za 102(1)(a), i 23. februar 2024. za materijal po
4 Pravilu 103 [kao što je prevedeno]. Izvinjavam se, malopre sam
5 dao pogrešne datume.

6 Mi smo zabrinuti ali -- ali nam je drago što čujemo da
7 Tužilac namerava da nam što pre omogući da dobijem uvid u
8 materijale koji su spremni. Pošto je predmet ograničnog obima,
9 može se očekivati da ćemo biti u stanju da ga što
10 ekspeditivnije obavimo, a posebno imajući u vidu član 6
11 Evropske -- o ljudskim pravima, koja će nam omogućiti da
12 radimo na odgovarajući način i organizujemo odbranu svojih
13 klijenata.

14 Dakle, zahvaljujem se Tužilaštvu i vama.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

16 D. Sytema, izvolite.

17 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

18 Meni bi takođe bilo vrlo drago ukoliko bi Tužilaštvo
19 moglo da nam predoči dokaze, čim bude u mogućnosti da to
20 učini. Radije da dobijemo deo po deo nego sve odjednom. Ja ću
21 morati da to raspravim sa svojim klijentom, i svaki put kada
22 dobijem nešto od materijala to mi daje priliku da to nastavim.
23 Tako da je to i u praktičnom smislu od pomoći Odbrani, i biću
24 vrlo zahvalan da nam se ustupa sve što postane dostupno.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sytema.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 11

1 Obraćam se Tužilaštvu. Materijali koji potkrepljuju
2 optužnicu, a koji ne moraju da budu redigovani, da li bi oni
3 mogli da budu obelodanjeni tokom narednih dana Odbrani, kao
4 prvi paket materijala? Jer vi ste predložili da obelodanjujete
5 materijale u hodu. Ali, iako ja to podržavam kad je reč o
6 materijalima koji su već spremni, da li možete da ih
7 obelodanite već sutra, recimo, ili u ponedeljak, utorak?

8 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, pa ja bih samo
9 molila za dopuštenje da još jednom pregledamo sistem
10 redigovanja koji nam je naložen, pre nego što se obavežemo da
11 nešto obelodanimo -- obelodanimo do određenog datuma. Mislim
12 da ne bi bio problem da prve materijale obelodanimo po Pravilu
13 102(1)(a) do kraja od meseca. To bi svakako bilo i pre roka
14 koji je sada važeći. Inače ćemo zamoliti da rezervišemo
15 trenutak kada ćemo morati da se obavežemo.

16 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Pa, ja sam primio k znanju da
17 ćete se maksimalno potruditi u skladu sa mojom okvirnom
18 odlukom.

19 Sada prelazimo na dodatne materijale koje Tužilaštvo
20 namerava da koristi na suđenju, 102(1)(b).

21 I vidim da je Tužilaštvo predložilo da ih obelodani do
22 26. januara 2024., odnosno najkasnije 30 dana pre uvodne reči,
23 odnosno početka izvođenja dokaza Tužilaštva.

24 Zamoliću Tužilaštvo da nam saopšti dodatna izjašnjenja u
25 vezi sa ocenom količine vrste materijala koju namerava da

1 obelodani, kao i redigovanje koje će biti potpuno, i drugim
2 pojedinostima koje želite da vam saopštite u vezi sa ovom
3 kategorijom dokaza.

4 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Hvala.

5 Počeću time što ću reći da, kad je reč o rokovima koje je
6 Tužilaštvo predložilo u vezi sa ovom kategorijom materijala, i
7 povezano sa činjenicom da je istraga još uvek u toku, mi
8 očekujemo da ćemo dobiti još materijala koje moramo da
9 pregledamo.

10 To pregledanje je toku, da bismo identifikovali
11 materijale koji potpadaju pod Pravilo 102(1)(b). U svakom
12 slučaju, radimo na tome najintenzivnije što možemo. Očekujemo
13 i u ovom slučaju da će tu biti dokumentarnih materijala koje
14 treba obelodaniti po Pravilu 102(1)(a), uključujući evidenciju
15 iz mobilnih telefona, registar poziva i neke audio-vizuelne
16 materijale.

17 Materijali koje već pregledamo možda će zahtevati da budu
18 transkribovani, i prevedeni, i redigovani, a postavlja se i
19 pitanje novih dokaza koje očekujemo da ćemo takođe dobiti, što
20 će zahtevati da prođemo kroz celu tu proceduru i vezano za te
21 materijale. Tako da, imajući to sve na umu, iako, kao što su
22 moje kolege iz Odbrane već napomenule, ukupna količina
23 materijala može da bude relativno mala u poređenju sa time
24 kakva je situacija u nekim drugim predmetima, Specijalizovano
25 tužilaštvo nije voljno da se obaveže za neki kraći rok, od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 13

1 onog koji smo već predložili, a to je u januaru sledeće
2 godine.

3 I pored toga, sigurni smo da ćemo do tog roka moći da
4 izvršimo sve svoje obaveze. I još jednom, vrlo rado ćemo
5 stupiti u dijalog sa Odbranom, kad je reč o obelodanjivanju
6 koje je u toku, i bilo kojim konkretnim materijalima koji mogu
7 da ih zanimaju.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Sada se obraćam Odbrani.

10 Želite li da dodate nešto?

11 G. Gillis.

12 G. GILLIS: [Prevod] Vrlo kratko, Časni Sude.

13 Primetio sam da Tužioci osećaju nelagodnost u odnosu na
14 moguću obavezu da ranije obelodane svoje materijale. Ali
15 nelagodnost nije isto što i nemogućnost ili nespremnosti. Iza
16 mene sedi jedan od optuženih, za njega to takođe neće uopšte
17 biti lagodno. Pod time podrazumevam da postoji određeni
18 pritisak, kao što je i drugi branilac rekao, postoji pritisak
19 boravka u pritvoru. I to je nelagodno i za sve nas, što kažem
20 uz sve dužno poštovanje, Časni Sude, to za Odbranu nije
21 dovoljno kao argument.

22 I ja zaista apelujem na vas da donesete odluku, tako što
23 ćete uzeti u obzir sve što podrazumeva Pravilo 21. Ovde ima
24 relativno malo materijala koje treba obelodaniti u poređenju
25 sa drugim predmetima.

1 Ali, takođe treba uzeti u obzir i prirodu materijala, i
2 priroda nije suviše složena. Mi zaista mislim da je taj rok
3 previše dugačak. Ja razumem da oni osećaju izvesnu
4 nelagodnost, to mi je jasno, ali za nas to nije dovoljno i
5 zadovoljavajuće kao pravni argument.

6 Tri i po meseca je po našem mišljenju predug rok.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gillis.

8 G. Sytema, izvolite.

9 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

10 I ja se slažem sa rečima svog kolege, tome bih dodao
11 jednu sugestiju, da možda odredite neki rok za materijale po
12 Pravilu 102(1)(b), koji će morati strogo da se poštuje, i koji
13 će biti kraći nego onaj koji predlaže Tužilaštvo.

14 Ukoliko bi se javila potreba da se rok pomeri, ili da se
15 odredi neki drugi, oni mogu da podnesu odgovarajući zahtev
16 vama, i da zatraže produženje roka. Ali, time će se održati
17 odgovarajući pritisak, što je potrebno, imajući u vidu da su
18 optuženi u pritvoru. Oni su u prednosti već u startu, ali ipak
19 i Tužilaštvo oseća određenih pritisak, i oni moraju da budu
20 malo ažurniji kad je reč o potrebama Odbrane, kojima moraju da
21 izađu u susret. A ukoliko se jave neki problemi, Tužilaštvo
22 može da zamoli da se oni reše kada do toga dođe. Ali neki
23 kraći rok je nešto što Odbrana svakako traži.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sytema.

25 Ovo je vrlo zanimljiv predlog Tužilaštva, da se odredi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 15

1 rok koji bi, na primer, mogao da bude petak, 15. decembar, s
2 tim da bi se mogao produžiti ako je potrebno. Da li mislite da
3 biste mogli do tada da pribavite dokaze iz tekućih istraga, a
4 koje će se nastaviti tokom narednih sedmica? Da li vam taj rok
5 izgleda kao nešto što bi se -- do kada bi se moglo to
6 završiti?

7 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Pa svakako je moguće, kao i sa
8 obelodanjivanjem materijala po Pravilu 102(1)(a), da
9 obelodanjujemo kako šta bude spremno. Uz sve to, podsećam sve
10 prisutne da je istraga u toku, da sam ja procenila će to
11 trajati još tri meseca, tako da ako je rok kroz tri i po
12 meseca, kako je rekao moj kolega, to je u stvari prilično
13 intenzivan tempo, jer se mi maksimalno trudimo da dostavimo
14 sve informacije Odbrani blagovremeno.

15 Još jednom bih naglasila, da kako budemo dolazili u posed
16 određenih informacija, uključujući i one koje su u našem
17 posedu već sada, mi moramo da ih podvrgnemo nizu određenih
18 procedura pre nego što možemo da ih obelodanimo. Često je to
19 redigovanje, često na više jezika, dakle treba transkribovati
20 materijale, prevesti ih, osim toga što ih pregledamo.

21 Ali jesmo posvećeni tome da obelodanjujemo materijale
22 kako budemo završili njihovu obradu. Ako vi budete odredili
23 15. decembar kao rok, do tada ćemo svakako obelodaniti neke
24 materijale po ovom pravilu, i ja nemam prigovor u to da se
25 obavežem da će to biti slučaj.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 16

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala. U redu, to smo primili k
2 znanju.

3 Sada prelazimo na sledeću tačku dnevnog reda za danas, a
4 to su dokazi koji su od ključnog značaja za pripremu Odbrane
5 po Pravilu 102(3).

6 Podsećam strane u postupku da takvi dokumenti, odnosno
7 dokazi kao što su izjave, dokumentacija, fotografije ili neki
8 fizički predmeti moraju da budu obelodanjeni Odbrani bez
9 odlaganja. Detaljno obaveštenje u vezi sa takvim materijalima
10 mora da uključuje ne samo informacije za koje Tužilaštvo ceni
11 da su možda od ključnog značaja za pripremu Odbrane, već sve
12 materijale i dokaze koje Tužilaštvo ima u svom posedu, a koji
13 nisu obelodanjeni po Pravilu 102(1)(a) i (b), niti 103, a da
14 su relevantni za predmet.

15 Pozivam strane u postupku da se pozovu na pravne tekovine
16 Specijalizovanih veća u vezi sa ovim pravnim pitanjem.

17 Takođe, pozivam strane u postupku da svako sporenje
18 važnosti informacija koje Odbrana traži, mora biti podneto
19 odmah Sudiji za prethodni postupak, da bi o tome moglo da se
20 odluči.

21 Takođe napominjem, da Tužilaštvo očekuje da će Odbrani
22 moći da podnese detaljno obaveštenje o materijalu po Pravilu
23 102(3) do 23. februara 2024. Takođe, konstatujem da Tužilaštvo
24 traži period od dve sedmice da -- da se Odbrana -- podnese
25 eventualno osporavanje ključnosti značaja, odnosno da

1 Tužilaštvo ospori značaj materijala koji Odbrana traži.

2 Uz to, dajem reč Tužilaštvu.

3 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, Tužilaštvo očekuje
4 da će pregledanje materijala po Pravilu 102(3) u velikoj meri
5 zavisiti od procedure koja se odnosi na materijale pokriveno
6 Pravilom 102(1)(b). Na kraju ćemo Odbrani dostaviti količinu
7 preostalih materijala koji potpadaju pod Pravilo 102(3), kada
8 budemo završili pregledanje dokumenata. To uključuje sve
9 podatke iz mobilnih telefona optuženih, kao i lica koje je u
10 potvrđenoj optužnici nazvano kao Saizvršilac 1.

11 Drugim rečima, Tužilaštvo namerava da obelodani sve slike
12 iz ovih mobilnih prava Odbrani, u istom roku kada će
13 obelodaniti i materijale po Pravilu 102(1)(a). Dakle, mi smo u
14 potpunosti svesni koliko je važno da Odbrana dobije neke od
15 tih dokaznih materijala, da bi ona mogla sve da pregleda od
16 samog početka. I stoga ćemo im to omogućiti što je brže
17 moguće.

18 Što se tiče drugih materijala, s obzirom na fazu u kojoj
19 su istrage, količinu materijala kojima ćemo se baviti, šta će
20 preostati posle analize materijala koji potpadaju pod Pravilo
21 102(1)(b), a što je u toku, čini nam se da je razumno da rok
22 iz februara eventualno bude prilagođen, tako da se uvede
23 januarski rok od -- za materijale 102(1)(b).

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ukoliko rok iz januara bude
25 pomeren na rok u decembru, šta bismo mogli da očekujemo kad je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 18

1 reč o spisku materijala po Pravilu 102(3)?

2 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, mislim da kao i kad
3 je reč o prethodnim kategorijama, mi ćemo obelodanjivati
4 materijale kako budemo završili njihovu obradu. Ono što je iz
5 mobilnih telefona obelodanićemo svakako daleko pre ovih
6 rokova, odnosno krajem ovog meseca, početkom novembra, čim to
7 bude praktično moguće i izvodljivo.

8 Mislim da ukoliko bi se odredio krajnji rok, a to je, ako
9 se ne varam, po našem predlogu bio 23. februar, čini nam se da
10 je to sasvim razumno, imajući u vidu da ćemo možda morati kao
11 Tužioci da se nosimo sa svime što sam navela. U svakom slučaju
12 ćemo moći da obelodanimo materijale po Pravilu 102(3) i
13 ranije, deo po deo.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Problem je u tome što morate
15 Odbrani da dostavite spisak materijala.

16 Znači, možete ih obelodanjivati deo po deo, pa neki deo
17 možda i posle roka, ali teškoća koja će se javiti jeste da
18 morate da Odbrani dostavite spisak. Ukoliko Odbrana ima
19 vremena da pregleda spisak, onda te dve nedelje koje vi
20 tražite da odgovorite Odbrani, pa onda osporavanje značaja tih
21 dokumenata, to je možda još jedan mesec, ili mesec i po dana.
22 I onda već stižemo do aprila. A ako Odbrana bude od mene
23 tražila da ja sprovedem istragu na osnovu dokumenata koji ćete
24 vi obelodaniti, po 102(3) pravilu, onda ćemo stići do meseca
25 maja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 19

1 A meni se čini da je to malo predugo za predmet ovog
2 tipa. Zato insistiram na mogućnosti da to obaveštenje
3 podnesete pre kraja februara, ukoliko je moguće.

4 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude. Mi se svakako
5 ne trudimo da prolongiramo celu stvar bespotrebno. Mislím da
6 bi trebalo da budemo u mogućnosti da sastavimo makar
7 preliminarni spisak po Pravilu 102 -- materijala po Pravilu
8 102(3) do kraja januara, a onda ćemo zatražiti da ako bude
9 potrebno imamo slobodu da dopunimo taj spisak.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala najlepše. Vrlo sam vam
11 zahvalan na tome.

12 G. Gillis, izvolite. Imate li neki komentar?

13 G. GILLIS: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 Imao sam samo jedno zapažanje, ali vaše pitanje je
15 uticalo na to da se to već skрати. Očigledno da postoji jasna
16 veza između materijala po Pravilu 101 -- odnosno 102(1)(b) i
17 102(3). Logično pitanje je onda, ukoliko rok za materijale po
18 Pravilu 102(1)(b) bude pomeren na 15. decembar, onda bi
19 Odbrana zatražila da se i rok od 23. februara takođe skрати.

20 Naravno, naravno, ja ponekad zaboravim kada govorim o
21 datumima. U zakonu za 102(3) kaže se bez odlaganja. Mi
22 smatramo da je to suviše dugačak rok da bi se mogao smatrati
23 razumnim i prihvatljivim, jer Tužiocí kažu da je za njih to
24 još uvek sasvim razumno. Pa, za Odbranu nije, to je suviše
25 velika razlika između odredbe da to bude bez odlaganja, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 20

1 gotovo četiri i po meseca.

2 Naravno, glavni argument jeste ta veza koja postoji
3 između materijala po jednom i po drugom pravilu, a ukoliko
4 budete doneli odluku o materijalima po Pravilu 102(1)(b), da
5 rok za njihovo obelodanjivanje bude 15. decembar, onda bih
6 zatražio da budemo logični i da se skрати i rok za
7 obelodanjivanje materijala po Pravilu 102(3).

8 Jer ovo jeste jedan predmet ograničenog obima, vrlo
9 ograničenog, ali uzimam u obzir takođe i sadržaj dokaza koji
10 će biti izvedeni. To je sve što sam imao da kažem.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

12 Sada g. Sytema.

13 G. SYTEMA: [Prevod] Hvala.

14 Ja imam malo šta da dodam onome što ste rekli i vi, Časni
15 Sude, i moj kolega na ovu temu. Mislim da smo vrlo jasno
16 izneli da mi kao Odbrana smatramo da je u našem interesu, i da
17 je od značaja da svi materijali bude obelodanjeni, pa tako i
18 ovi. Kao i spiskovi koje to podrazumeva. Hvala.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Sytema.

20 Sada prelazimo -- osim ukoliko Tužilaštvo nešto želi da
21 doda?

22 Ako ne, prelazimo na materijale po Pravilu 103, to su
23 oslobađajući dokazi. Podsećam Tužilaštvo da je dužno da odmah
24 obelodani Odbrani sve oslobađajuće dokaze čim dođe u njihov
25 posed, ili ih ima pod kontrolom, ili zna da oni postoje, što

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 21

1 bi moglo razumno navesti na pomisao da su optuženi nevini, ili
2 da ublaži njihovu krivicu, ili da utiče na verodostojnost ili
3 pouzdanost dokaza Tužilaštva.

4 Obelodanjivanje oslobađajućih dokaza je kontinuirana
5 obaveza koja podleže samo zaštitnim merama, ukoliko su one
6 nužne.

7 Konstatujem da Tužilaštvo nastavlja pregledanje
8 materijala po Pravilu 103, koje ima u posedu, kontroliše ili
9 zna za njih. Što se tiče drugih eventualnih materijala, molim
10 vas da nam navedete količinu i vrstu oslobađajućih materijala
11 koje Odbrana može da očekuje, da li su nužna neka redigovanja
12 i da li imate nekih drugih detalja koje možete da nam
13 iznesete.

14 Izvolite.

15 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, u ovom trenutku
16 Tužilaštvo nije identifikovalo nikakve materijale koji
17 potpadaju pod Pravilo 103. Pregledanje materijala je još uvek
18 u toku, kao što sam već rekla.

19 Mi i te kako vodimo računa o svojim obavezama po Pravilu
20 103, i ukoliko naiđemo na takve materijale, smesta ćemo ih
21 obelodaniti.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Da li Odbrana želi da nešto doda o ovome?

24 G. SYTEMA: [Prevod] Ne, hvala. Hvala, Časni Sude.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 22

1 Pređimo sada na materijale po Pravilu 107.

2 Primećujem da u ovom trenutku materijali koje Tužilaštvo
3 ima nameru da obelodani u skladu sa pravilnikom, ne iziskuju
4 prethodnu saglasnost davaoca.

5 Gospođo Tužiocu, da li imate nešto da dodate na ovo?

6 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Samo bih htela da ponovim da je
7 istraga još u toku, i zbog toga dobijamo dodatne informacije.
8 I ako se desi da u toku istrage mi dođemo u posed takvih
9 materijala, koji potpadaju pod Pravilo 107, mi ćemo vas o tome
10 smesta obavestiti.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala Tužiocu.

12 Odbrana, želite li nešto dodati?

13 G. GILLIS: [Prevod] Ne.

14 G. SYTEMA: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

15 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Zahvaljujem se Odbranama.

16 Pređimo sada na proceduru za obelodanjivanje, posebno u
17 pogledu kategorizacije dokaza unutar sistema *Legal Workflow* za
18 materijale koji podaju [sic] -- padaju pod Pravilo 102(1)(a) i
19 (b), i 104(1), (5) i (6) pravila.

20 Tužilaštvo u svom izjašnjenju tvrdi da bi moglo da dođe
21 do odlaganja obelodanjivanja, i citiram, "to bi potencijalno
22 moglo da izazove zbrku u proceduri pregledanja."

23 Pozivam Tužilaštvo da nam navede zašto bi kategorizacija
24 dokaza po tačkama optužnice ili po optuženima moglo da izazove
25 zbrku. Malo sam se iznenadio kada sam pročitao vaše pismo

1 izjašnjenje. Ukoliko niste u mogućnosti da navedete koji
2 dokazni materijal potkrepljuje svaku tačku, ili vid
3 odgovornosti, onda ne razumem kako možete da iznesete svoju
4 argumentaciju.

5 Međutim, tužilaštvo takođe tvrdi da će se zalagati za
6 sporazum sa Odbranom, ukoliko Odbrana bude smatrala da je ta
7 predložena kategorizacija nešto što im je od pomoći.

8 Što se tiče Odbrane, konstatujem da je i Odbrana g.
9 Januzija i g. Bahtjarija se izjasnila da prihvata predloženi
10 postupak obelodanjivanja.

11 Pozivam strane da iznesu dodatne pojedinosti, i takođe da
12 navedu da li žele da iznesu još neke predloge u vezi sa
13 dodatnim kategorijama koje bi se mogle dodati, i da li mogu da
14 se dogovore oko nekog modela objedinjenog obelodanjivanja u
15 jednoj tabeli, što bi zadovoljilo pravila koja se na to
16 odnose, i da li Tužilaštvo i Odbrana se slažu da jedni drugima
17 obezbede tu tabelu, u vreme kada Tužilaštvo bude podnelo svoj
18 predtretresni podnesak, a Odbrana svoj.

19 Prvo dajem reč Tužilaštvu.

20 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Stav Tužilaštva je da dodatna
21 kategorizacija stavki koje treba obelodaniti nije neophodna, s
22 obzirom da mi već pregledamo materijale koje imamo u posedu,
23 uključujući materijale koji potkrepljuju optužnicu, kao što
24 vam je poznato.

25 Nama se čini da ima mnogo stavki koje bi ušle u

1 kategoriju "razno" ili "sve drugo", tako da -- u suštini, te
2 kategorije postale bespredmetne usled toga. I kao što znate,
3 uprkos tome, razmatranje toga koja kategorija se odnosi na
4 svaki dokument, odnosno u koju kategoriju bi svaki dokument
5 potpao, bi bio dugotrajan proces koji bi zahtevao znatne
6 resurse, komentare većeg broja ljudi, i u tom smislu bi samo
7 produžio taj postupak obelodanjivanja. A takođe mi pada na
8 pamet i da, ukoliko Odbrana želi da dobije sve materijale
9 podeljene u određene kategorije, pa da može da štiklira gde
10 oni potpadaju, to bi moglo da izazove zbrku, u najmanjoj reči.
11 Ne bi im baš bilo od mnogo pomoći.

12 Tako da bi nas predlog bio da ne primenjujemo na
13 materijale te dodatne potkategorije. Mi smo naravno otvoreni
14 za raspravu sa Odbranom kad je reč o tome, i želimo da im
15 pomognemo, želimo da dođemo do nekog okvira oko koga ćemo se
16 sporazumeti. I takođe smo spremni da sastavimo jednu tabelu
17 objedinjenih materijala koji će biti obelodanjeni u određenom
18 trenutku, možda 15 dana pre podnošenja nekih prepretnih
19 materijala.

20 I to bi onda moglo da bude od pomoći i jednoj i drugoj
21 strani. I to je naš stav, Časni Sude.

22 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

23 Pre nego što dam reč Odbrani, želim da smestim ovu
24 diskusiju u određeni kontakt [sic] -- kontekst.

25 Ja odavno raspravljam sa Tužilaštvom ovu temu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 25

1 kategorizovanja dokaza, još u prethodnim predmetima, jer sam
2 uvek smatrao da je dužnost Sudskog veća da se dokazni
3 materijali organizuju tako da budu jasne i Sudijama, a i
4 Odbrani, da bi se što bolje razumela suština predmeta, i da se
5 olakša rad svih strana u postupku, i time postupak ubrzao. To
6 je razlog zašto sam predložio tu kategorizaciju.

7 Pre nego što dam reč Odbrani, možda još jedno pitanje
8 Tužilaštvu. Činjenica da bi -- da ta kategorija, kako vi
9 kažete, ne bi bila relevantna jer bi većina dokumenta potpala
10 pod kategoriju "razno" ili "sve ostalo", to je možda istina
11 kad je reč o tačkama optužnice, ali da li važi i za vidove
12 odgovornosti, jer tu su navedena ova dvojica optuženih.
13 Razumem kad je reč o tačkama, ali imao bih još pitanja u vezi
14 sa vidovima odgovornosti.

15 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Časni Sude, mislim da bi se to
16 odnosilo i na vidove odgovornosti, možda u manjoj meri, ali
17 svakako bi bilo puno preklapanja različitih vidova, barem
18 imajući u vidu navode optužbi kojima Tužilaštvo tereti
19 optužene. Jer jedan od navoda je i taj da su oni delovali
20 zajedno kao grupa, tako da je teško i podeliti optužbe po
21 optuženima. Tako da je i u tom smislu -- mislim da bi bilo
22 mnogo preklapanja. A po našem mišljenju, to bi umanjilo
23 vrednost koju bi imalo -- imala primena tih dodatnih
24 kategorija. Dakle, to bi izgubilo svoju svrhu, ukratko rečeno.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gillis, izvolite.

1 G. GILLIS: [Prevod] Časni Sude, da budem sasvim iskren i
2 otvoren. Od prvog dana razmišljam o ovom aspektu i o ovim
3 izjašnjenjima. Što se tiče Odbrane g. Januzija, svako
4 nepridržavanje uobičajenog -- uobičajenih pravila iz
5 Pravilnika o postupku i dokazima bi se osetilo, da tako kažem.
6 Kao što ste već i sami приметили, Časni Sude, glavno moje
7 pitanje je da se ovde ne držimo sasvim konkretno pravilnika, i
8 tek ta kategorizacija dokaznih materijala bi imala za
9 posledicu određenu zbrku. Ja to sagledavam sa pravne tačke
10 gledišta, imajući u vidu količinu i prirodu obelodanjenih
11 materijala u ovom predmetu. A drugo, ne vidim zašto bi to
12 produžilo proces obelodanjivanja. Vi ćete naravno, na osnovu
13 svog iskustva doneti odgovarajuću odluku, ali Odbrani ponekad
14 jedan dan nije dovoljan da dobro porazmisli o svemu. Ja sam se
15 konsultovao sa svojim kolegom, iz naše tačke gledišta, u ime
16 Odbrane g. Januzija, mi ne vidimo zašto bi to bilo tako.

17 Mislím da bi bilo najbolje i da se držimo norme, odnosno
18 pravila o kategorizaciji, koja postoji u Pravniku o postupku i
19 dokazima.

20 Mi naravno, se nadamo da ćemo postići zajednički
21 sporazum, ali on mora da bude zajednički, a to nije uvek isto.
22 Jer ni mi ne želimo da na to trošimo vreme. I to je teška
23 odluka, Časni Sude, koju ćete morati da donesete.

24 Ali naš glavni stav, kada to sagledavamo, je da ne vidimo
25 da postoji neki konkretni osnov ili razlog, zašto bi se u ovom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 27

1 slučaju odstupalo od pravilnika i uobičajene procedure, s
2 obzirom da cela ta procedura ne bi trebalo da traje veoma
3 dugo. A to je nešto veoma važno, kad gledamo unapred u
4 budućnost, gde ćemo završiti. Na samom suđenju mislim da će to
5 biti veoma važno.

6 Trebalo bi da bude moguće da sklopimo zajednički
7 sporazum, ali Odbrani je jasno šta tražimo.

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

9 Izvolite.

10 G. SYTEMA: [Prevod] Slažem se sa kolegom, g. Gillisom.
11 Ono što smo čuli od Tužilaštva, bar ja to tako shvatam, i to
12 vrlo kratko, da ima dosta preklapanja i da su veze između
13 tačaka optužnice takve da su, da činjenice dodatno
14 usložnjavaju i da onda to sve čini da je stvar komplikovana,
15 jer moraju sve rubrike da se -- da se popune. Taj okvir u kome
16 se radi je možda drugačiji od uobičajenoga, ali je to ono što
17 je ovde praksa.

18 I u našem interesu je, Časni Sude, naravno, da sve
19 učinimo kako bi se stvari olakšale i ubrzale, u interesu naših
20 klijenata. Tako da smo i mi, naravno spremni, i vrlo rado ćemo
21 razgovarati sa Tužilaštvom na ovu temu, kako bismo postigli
22 dogovor na obostrano zadovoljstvo. Ali, mislim da se pre svega
23 moramo držati postojeće regulative.

24 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li Tužilac želi nešto reći?

25 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ja mislim da sam neke od

1 pitanja koje su kolege postavile, već na -- na njih već
2 odgovorila. Moram nešto da kažem.

3 Mi sigurno ne tražimo da se pravila iz pravilnika ne
4 poštuju. Mi ćemo dokaze podeliti po kategorijama. Ono što mi
5 mislimo da nema svrhe da se radi je da se rade dalje
6 podkategorizacije, zato što bi to onda stvorilo zbrku. I mi
7 smo naravno spremni, i da porazgovaramo sa Odbranom, i da se
8 zajedno dogovorimo o tome na koji način se ta dodatna
9 kategorizacija može obaviti, na obostrano zadovoljstvo.

10 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala vam.

11 Pređimo sada na proceduru za redigovanje dokumenata.

12 Podsećam strane da je to potrebno zato da bi se mogla
13 obezbediti ekspeditivnost postupka obelodanjivanja, a da se
14 pri tom održi ravnoteža između dužnost da se zaštite interesi
15 svedoka i žrtva, i prava optuženih.

16 U izjašnjenjima, Tužilaštvo i Odbrana su se složili da
17 usvoje proceduru koja se primenjuje u predmetu KSC-BC-2020-04.
18 Da li želite još nešto dodatno reći?

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Uopšteno govoreći, Tužilaštvo
20 se slaže sa time da se taj -- ta procedura usvoji, onako kako
21 je opisana u okvirenoj odluci u tom predmetu.

22 Međutim, moram da primetim, rokovi koji su tu navedeni u
23 pogledu prigovora na značaj ili relevantnost dokaza, mi
24 smatramo da taj rok nije moguće ispuniti. Tražili bismo da se
25 produži na dve nedelje.

1 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

2 Da li vi imate nešto reći, g. Gillis?

3 G. GILLIS: [Prevod] Ne, nemam ništa.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Sytema.

5 G. SYTEMA: [Prevod] Ni mi nemamo ništa za dodati.

6 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam, g. Sytema.

7 I još jedna stvar o kojoj bih hteo da porazgovaramo, a
8 koja nije bila na dnevnom redu. To je nešto što je Tužilaštvo
9 pomenulo u svom izjašnjenju, to je pitanje usvajanja protokola
10 za rukovanje poverljivim informacijama, i protokol za -- i
11 procedura za kontaktiranje svedoka suprotne strane u postupku.

12 To je protokol koji sam ja usvajao u drugim predmetima,
13 za potrebe drugih predmeta.

14 Želite li nešto reći, gospođo Tužioče, u vezi sa ovim? Da
15 li vi mislite da bi bilo svrsishodno da se takav protokol doda
16 uz odluku kao aneks?

17 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Tužilaštvo će podneti
18 izjašnjenje u kojem će se pozabaviti pitanjem poverljivosti
19 informacija i pitanjem kontakata sa svedocima.

20 Odredbe i odluke su ranije donete u drugim predmetima,
21 kao što i vi sami to znate. Mi smatramo da je nužno, s obzirom
22 na prirodu optužbi i, i navoda o postupanju optuženih, a to je
23 bitno upravo zbog, zbog toga, tako da se odmah ta pravila
24 znaju. Način na koji je sve to bilo učinjeno, kontakti između
25 optuženih i -- ne želim naravno sada da ništa više o tome

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 30

1 kažem, vi znate o čemu pričam. Dakle, mi želimo da podnesemo
2 pismeno izjašnjenje i da tražimo od vas da donesete odluku po
3 tom pitanju, koju ćete dodati odluci na kojoj radite.

4 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Da li očekujete bilo kakve
5 promene za taj protokol, u odnosu na ranije protokole koje sam
6 usvojio?

7 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Pa, ja mislim u velikoj meri
8 isto. Mi bismo tražili samo jednu bitnu promenu, a to -- a ona
9 se tiče protokola za kontaktiranje. I ja ću naravno izneti
10 dalje pojedinosti na tu temu u pisanom podnesku.

11 Ukratko, mi tražimo da se restrikcije na kontakte primene
12 ne samo na osobu koja je identifikovana kao Svedok 1 u
13 potvrđenoj optužnici, već i na članove porodice.

14 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] A osim toga, mislite da će
15 procedura biti ista kao i u protokolima koji su usvojeni za
16 potrebe drugih predmeta? Ja --

17 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da.

18 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu. Pokušavam da nađem
19 najefikasniji način da se to što je moguće bolje i brže obavi.
20 Da bih ja mogao da izmenim odluku, onda moram da dobijem vaša
21 izjašnjenja što je moguće pre.

22 Dakle, mogu li Tužilaštvo i Odbrana da dostave svoje
23 izvršjenja [sic] po pitanju protokola do, recimo, ponedeljka
24 sledeće nedelje, ili utorka sledeće nedelje? Za Odbranu se tu
25 radi o tome da pregledaju protokole koje sam usvojio u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 31

1 prethodnim predmetima. Dakle, to je nešto što ne odudara od
2 opšteprihvaćene prakse.

3 Da li mislite da bi Tužilaštvo i Odbrana bili u stanju da
4 to učine do tog datuma? Dakle, ne morate odmah da odgovorite,
5 razmislite par minuta, konsultujte se sa kolegama, pa mi onda
6 recite.

7 [Konsultacije Tužilaštva]

8 [Konsultacije Odbrane]

9 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, naravno. Što se tiče
10 Tužilaštva, nema problema.

11 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

12 G. Gillis, izvolite.

13 G. GILLIS: [Prevod] Mi bismo želeli prvo da vidimo
14 izjašnjenja Tužilaštva, da ih pročitamo, i onda možda nećemo
15 imati nikakvih primedbi na njih. Možda ćemo se potpuno složiti
16 sa -- sa time. To je prva primedba.

17 A druga, mi to nikako ne možemo da stignemo da uradimo do
18 ponedeljka. Mi i Odbrana g. Januzija predlažemo kao rok za
19 Odbranu sredu u 12:00h. Dakle, mi bismo pogledali izjašnjenje
20 Tužilaštva i -- i ranije protokole, i onda dostavili svoja
21 izjašnjenja do srede u 12:00h, do podne. Ništa drugo nije
22 moguće za nas.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala vam.

24 Izvolite, g. Sytema.

25 G. SYTEMA: [Prevod] Da, isto važi i za Odbranu g.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 32

1 Bahtjarija. Mi bismo voleli da vidimo prvo izjašnjenje
2 Tužilaštva, i da onda jednostavno reagujemo na to izjašnjenje,
3 i da ga prokomentarišemo, ako imamo išta da kažemo. Mislimo da
4 će to biti praktičnije.

5 I pored toga, ja zbog drugih obaveza koje imam, nisam u
6 mogućnosti da bilo šta dostavim Sudu do ponedeljka.

7 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Dobro. Ako dobijemo, dakle,
8 izjašnjenje Tužilaštva u ponedeljak, a onda odgovor Odbrane u
9 sredu, je li to nešto što bi svima odgovaralo?

10 Tužioče?

11 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude, naravno.
12 Specijalizovani tužilac će biti u situaciji, u mogućnosti da
13 dostavi svoje izjašnjenje u ponedeljak.

14 Htela bih samo nešto da preciziram. Vi od nas tražite da
15 kažemo šta bismo dodatno izmenili u odnosu na ranije
16 protokole. Dakle, proširenje protokola o kontaktiranju i jedna
17 izmena u pogledu načina svedočenja, i u pogledu kontakata pre
18 i nakon svedočenja. Dakle, to sada spominjem da bi ušlo u
19 zapisnik, a dodatno ću detaljno izložiti u izjašnjenju.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

21 Branilac Gillis, izvolite.

22 G. GILLIS: [Prevod] Mi se naravno slažemo.

23 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Sytema.

24 G. SYTEMA: [Prevod] Da, i mi se slažemo.

25 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja ću izdati usmeni nalog u vezi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 33

1 s tim za nekoliko minuta, ali pre toga ću pitati strane u
2 postupku imate li nekih pitanja koja biste hteli da pokrenete
3 danas?

4 Prvo se obraćam Tužilaštvu.

5 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Da, Časni Sude. Nešto malo o
6 čemu sam se nadala da ću moći da raspravim sa braniocem g.
7 Januzija pre početka rada danas. Jer, koliko sam razumela, g.
8 Januzi bi možda želeo da na drugačiji način pišemo njegovo ime
9 u ovom postupku, pa sam želela da to uđe i u zapisnik. Da to
10 želimo da razjasnimo, kako bismo napisali njegovo ime
11 ispravno.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Gillis, imate li neko izjašnjenje u vezi s time?

14 G. GILLIS: [Prevod] Ne sada direktno, ali mi ćemo se
15 pozabaviti time, i naravno kontaktiraćemo kancelariju
16 Tužilaštva. Hvala, Časni Sude.

17 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala, g. Gillis.

18 Da li Tužilaštvo ima još nešto?

19 GĐA SHAHABUDDIN: [Prevod] Ne.

20 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] G. Gillis, da li biste vi danas
21 želeli da postavite još neko dodatno pitanje?

22 G. GILLIS: [Prevod] Časni Sude, mi smo naravno podneli
23 još jedno izjašnjenje o pritvoru. Ne znam da li želite da
24 iznesemo usmenu argumentaciju u vezi sa tom temom. Ja sam
25 spreman na to, ali mi nije sasvim jasno da li to očekujete od

1 mene sada. Ne bih rekao. Ja bar to nisam tako razumeo.

2 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ne, to ćemo rešiti pismenima
3 odlukama.

4 Takođe ćete imati pristup određenom broju odluka koje će
5 vam biti obelodanjene, čini mi se danas popodne, ili
6 najkasnije sutra. Tako da slobodno možete da dopunite svoja
7 izjašnjenja ukoliko nađete za potrebno, time što ćete uputiti
8 na odluke ili materijale koji će vam biti obelodanjeni.

9 G. GILLIS: [Prevod] To sam razumeo, Časni Sude. Ali
10 prosto, pošto ste me pitali imam li još nešto, ovo je bio moj
11 komentar. Hvala.

12 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Hvala.

13 G. Sytema.

14 G. SYTEMA: [Prevod] Ovo pitanje javilo se u razgovoru sa
15 Tužilaštvom baš pre početka današnjeg rada u sudnici. Oni su
16 predložili da vi -- odnosno da dodamo našim izjašnjenjima sve
17 što bude trebalo, na osnovu onoga što znamo već danas, a što
18 možda nismo znali juče. To ćemo iskoristiti, tu priliku.

19 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala.

20 Da li ćete i iz jednog, i iz drugog tima Odbrane? Ako
21 odlučite da ne dopunjavate svoja izjašnjenja, možda obavestiti
22 i Tužilaštvo, da oni ne bi podneli svoj odgovor, a vi onda
23 dopunite to što ste imali. Time bi se stvorila zbrka između
24 obe strane u postupku. A biće lakše i da se utvrdi raspored
25 daljih zasedanja, ako tako postupite.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 35

1 G. SYTEMA: [Prevod] Da, svakako ću to uraditi, a kada to
2 kažem, mislim da govorim i u ime g. Gillisa.

3 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] U redu, hvala. Ne vidim da neko
4 traži reč.

5 Ukoliko je tako, onda želim da obavestim strane u
6 postupku da nameravam da drugu Statusnu konferenciju održimo
7 3. novembra 2023., najverovatnije prepodne.

8 U vezi s tim, konstatujem da ukoliko branioc i optuženik
9 žele da učestvuju putem video-konferencijske veze, onda treba
10 da pošaljete pismeno obaveštenje Sekretarijatu 24 časa ranije,
11 kako bi sve moglo da se organizuje. A to obaveštenje trebalo
12 bi da uključuje i pismeno -- pismenu saglasnost optuženog, kao
13 što sam napomenuo tokom njihovog prvog pristupanja sudu.

14 Takođe, napominjem da ćete dobiti raspored o nalogu u
15 vezi sa sledećom Statusnom konferencijom, što će uključivati
16 dnevni red. Ukoliko želite da se na Statusnoj konferenciji
17 raspravlja o drugim pitanjima, molim vas da to navedete u
18 pismenim izjašnjenjima pre održavanja Statusne konferencije,
19 kako bi druga strana u postupku mogla da bude obaveshтена o
20 tome, i kako bismo mogli da radimo što efikasnije i
21 produktivnije kada imamo zasedanja.

22 I još nekoliko trenutaka. Samo mi je potrebno da završim
23 svoj usmeni nalog, koji ću sada uskoro pročitati, pa vas molim
24 samo za malo strpljenja, možete da ostanete u sudnici.

25 Dobro, napravićemo ipak pauzu od pet minuta, a onda ćemo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Statusna konferencija (Javna sednica)

Strana 36

1 se vratiti da bih izdao usmeni nalog. Pre nego što odemo na
2 pauzu, samo da proverim da li neko od strana ima nešto drugo
3 da doda? Ne? U redu, ako je tako. Niko ne traži reč.

4 Onda idemo na pauzu od pet minuta, i vrlo brzo ćemo se
5 vratiti u sudnicu.

6 --- Prekid u 15:06h

7 --- Nastavak sa radom u 15:12h

8 SUDIJA GUILLOU: [Prevod] Ja ću sada izdati prvi usmeni
9 nalog koji se odnosi na usvajanje protokola u vezi sa
10 postupanjem sa poverljivim informacijama, usvajanje protokola
11 kojima se uređuje -- izvinjavam se.

12 Izdaću prvi usmeni nalog koji se odnosi na usvajanje
13 protokola u vezi sa postupanjem sa poverljivim informacijama.

14 I nalažem Tužilaštvu da podnese svoja izjašnjenja do
15 ponedeljka, 16. oktobra 2023. A Odbrani nalažem da podnese
16 odgovor do srede, 18. oktobra 2023. A replike se neće uzimati
17 u obzir.

18 Time je zaključen moj prvi usmeni nalog.

19 Time je završena i današnja Statusna konferencija.
20 Zahvaljujem stranama u postupku i učesnicima na učešću. Kao i
21 uvek, prevodiocima, audio-vizuelnim tehničarima, stenografu i
22 pripadnicima bezbednosti na njihovih pomoći.

23 Sada prekidamo sa radom.

24 --- Statusna konferencija se završava u 15:14

25 časova